

Il Verbo

Modi e tempi verbali nella lingua Țomani si possono riassumere come segue:

Voce attiva:

indicativo (presente, futuro, imperfetto, passato, trapassato) ed imperativo. Non esiste il congiuntivo, il quale Ț reso con la subordinazione. Quest'ultima Ț introdotta dalla congiunzione **te** "che, se" seguita dal verbo all'indicativo.

Il condizionale presente corrisponde all'indicativo imperfetto ed il condizionale passato corrisponde all'indicativo trapassato.

L'infinito Ț sostituito dalla subordinazione attraverso la congiunzione **te** "che, affinché" seguita dall'indicativo presente. Ad es. vado a bere = vado che bevo = **d'Țav te pijȚv**.

Voce passiva:

Ț costituita dal participio passato preceduto da una forma del verbo essere. Essa Ț comunque usata raramente.

La tabella riportata qui di seguito fornisce una immediata classificazione delle principali forme verbali.

I modelli forniti si rifanno alla suddivisione in:

- verbi radicali consonantici;
- verbi radicali vocalici;
- verbi derivati (o tematici). Questi ultimi derivano prevalentemente da sostantivi o verbi di etimologia slava.

Va precisato che, nonostante il tentativo di ordinamento adottato, ci si trova talora di fronte ad irregolaritȚ non prevedibili di non facile classificazione. Per maggiore chiarezza si Ț pertanto provveduto a fornire, nel glossario allegato, il tema del passato accanto ad alcuni verbi la cui coniugazione Ț tra le meno ricorrenti o che puȚ comunque presentare qualche difficoltȚ.

Riguardo al verbo in generale si possono osservare ancora le seguenti particolaritȚ:

- il prefisso **kam-**, che posto dinanzi all'indicativo presente forma il futuro;
- il suffisso **-tar**, che viene usato con alcuni verbi ai quali imprime un significato riflessivo. Es. **me d'Țav** "io vado", **me d'Țȡvtar** "me ne vado"; **d'Țelȡ** "(Ț) andato", **d'Țelȡtar** "(se n'Ț) andato", ecc.

Per gli altri verbi il riflessivo viene reso semplicemente introducendo il pronome riflessivo (v.tab.7). I verbi derivati in **-ȡsav-** e **-ȡsav-** non seguono questa regola in quanto girȚ riflessivi.

Tab. 8 - Verbi

Il Verbo (2) Il Verbo (2)

- Tab. 8/A - Radici verbali
- Tab. 8/B - 1a persona singolare
- Tab. 8/C - 2a persona singolare
- Tab. 8/D - 3a persona singolare
- Tab. 8/E - 1a persona plurare
- Tab. 8/F - 2a persona plurare
- Tab. 8/G - 3a persona plurare

Tab. 8/A

Tab. 8 - Verbi

RADICI VERBALI		
Țomani	italiano	participio passato
a) Verbi radicali consonantici		
Țer- (o Țer-)	fare	Țerdȡ
dikh-	vedere, guardare	dikhȡ
d-	dare	dinȡ
phȡnd-	chiudere, legare	phȡngȡ
b) Verbi radicali vocalici		
d'Ța-	andare	d'Țelȡ
xa-	mangiare	xalȡ
c) Verbi derivati (o tematici)		



mrzisar- mrzí-	odiare	mrzisdó
spremosár- spremó-	preparare	spremosardó
lení-	sposarsi	leniló (?)
tasiv-	annegare	tasiló
lačar-	aggiustare	lačardó
putuví-	partire	putuvisardó (?)

Tab. 8/B

Tab. 8 - Verbi

PRIMA PERSONA SINGOLARE (ME "IO")						
italiano	RADICE	presente	imperfetto	passato	trapassato	
a) Verbi radicali consonantici						
fare	čer- (o čer-)	-áv	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-ém	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato	
vedere, guardare	dikh-	-áv		-l-ém		
dare	d-	-áv		-ij-ém		
chiudere, legare	phánd-	-av		phangl-ém		
b) Verbi radicali vocalici						
andare	d'fa-	-v	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	d'el-ém	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato	
mangiare	xa-	-v		-l-ém		
c) Verbi derivati (o tematici)						
odiare	mrzisar- mrzí-	-áv -v	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-ém	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato	
preparare	spremosár- spremó-	-áv -v		-sard-ém		
sposarsi	lení-	-v		-d-ém		
annegare	tasiv-	-áv		-sard-ém		
aggiustare	lačar-	-áv		-sálj-em		
partire	putuví-	(-v)		tasil-ém		
			-d-ém			
			-sard-ém			

Tab. 8/C

Tab. 8 - Verbi

SECONDA PERSONA SINGOLARE (TU "TU")						
italiano	RADICE	presente	imperfetto	passato	trapassato	imperativo
a) Verbi radicali consonantici						
fare	čer- (o čer-)	-éh	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-án	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato	čer!
vedere, guardare	dikh-	-éh		-l-án		dikh!
dare	d-	-éh		-ij-án		deh!
chiudere, legare	phánd-	-eh		phangl-án		phánde!
b) Verbi radicali vocalici						
andare	d'fa-	-h	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	d'el-án	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato	d'ah!
mangiare	xa-	-h		-l-án		xa!
c) Verbi derivati (o tematici)						

odiare	mrzisar- mrzí-	-éh -h	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-án -sard-án	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato	mrzisar!	
preparare	spremosár- spremó-	-éh -h		-d-án -sard-án		spremosár !	
sposarsi	lení-	-h		-sálj-an		lenih!	
annegare	tas-	-óh		tasil-án		tasív!	
aggiustare	laçar-	-éh		-d-án		laçar!	
partire	putuví-	(-h)		-sard-án		putuví!	

Tab. 8/D

Tab. 8 - VerbiTab. 8 - Verbi

TERZA PERSONA SINGOLARE (VÓV "EGLI" - VÓJ "ELLA")							
italiano	RADICE	present e	imperfetto	passato	trapassato		
a) Verbi radicali consonantici							
fare	čer- (o çer-)	-él	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-á	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato		
vedere, guardare	dikh-	-él		-l-á			
dare	d-	-él		-ij-á			
chiudere, legare	phánd-	-el		phangl- á			
b) Verbi radicali vocalici							
andare	d'la-	-l	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	d'el-á	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato		
mangiare	xa-	-l		-l-á			
c) Verbi derivati (o tematici)							
odiare	mrzisar- mrzí-	-él -l	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-á -sard-á	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato		
preparare	spremosár- spremó-	-él -l		-d-á -sard-á			
sposarsi	lení-	-l		-sálj-o			
annegare	tas-	-ól		tasil-á			
aggiustare	laçar-	-él		-d-á			
partire	putuví-	(-l)		-sard-á			

Tab. 8/E

Tab. 8 - VerbiTab. 8 - Verbi

PRIMA PERSONA PLURALE (AMÉN "NOI")							
italiano	RADICE	presente	imperfetto	passato	trapassato		
a) Verbi radicali consonantici							
fare	čer- (o çer-)	-áh	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-ám	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del passato		
vedere, guardare	dikh-	-áh		-l-ám			
dare	d-	-áh		-ij-ám			
chiudere, legare	phánd-	-ah		phangl- ám			
b) Verbi radicali vocalici							
andare	d'la-	-h	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	d'el-ám	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del passato		
mangiare	xa-	-h		-l-ám			
c) Verbi derivati (o tematici)							
odiare	mrzisar- mrzí-	-áh -h	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-ám -sard-ám-	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del passato		

preparare	spremosár- spremó-	-áh -h		-d-ám -sard-ám-			
sposarsi	lení-	-sav-áh		-sálj-am			
annegare	tasiv-	-áh		tasil-ám			
aggiustare	lačar-	-áh		-d-ám			
partire	putuvisar-	-áh		-d-ám			

Tab. 8/F

Tab. 8 - Verbi Tab. 8 - Verbi

SECONDA PERSONA PLURALE (TUMÉN "VOI")							
italiano	RADICE	presente	imperfetto	passato	trapassato	imperativo	
a) Verbi radicali consonantici							
fare	čer- (o čer-)	-én	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del presente	-d-én	Si ottiene aggiungen do -a al suffisso del passato	čerén!	
vedere, guardare	dikh-	-én		-l-én		dikhén!	
dare	d-	-én		-ij-én		den!	
chiudere, legare	phánd-	-en		phangl-én		phánden!	
b) Verbi radicali vocalici							
andare	d'a-	-n	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del presente	d'el-én	Si ottiene aggiungen do -a al suffisso del passato	d'an!	
mangiare	xa-	-n		-l-én		xan!	
c) Verbi derivati (o tematici)							
odiare	mrzisar- mrzí-	-én -n	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del presente	-d-én sar-dén	Si ottiene aggiungen do -a al suffisso del passato	mrzisarén! mrzín!	
preparare	spremosár- spremó-	-én -n		-d-én -sar-dén		spremosaré n! spremón!	
sposarsi	lení-	-n		-sálj-en		lenín!	
annegare	tas-	-ón		tasil-én		tasón!	
aggiustare	lačar-	-én		-d-én		lačarén!	
partire	putuvisar-	-én		-d-én		putuvín!	

Tab. 8/G

Tab. 8 - Verbi Tab. 8 - Verbi

TERZA PERSONA PLURALE (VON "ESSI, ESSE")							
italiano	RADICE	presente	imperfetto	passato	trapassato		
a) Verbi radicali consonantici							
fare	čer- (o čer-)	-én	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-é	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato		
vedere, guardare	dikh-	-én		-l-é			
dare	d-	-én		-ij-é			
chiudere, legare	phánd-	-en		phangl-é			
b) Verbi radicali vocalici							
andare	d'a-	-n	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	d'el-é	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato		
mangiare	xa-	-n		-l-é			
c) Verbi derivati (o tematici)							
odiare	mrzisar- mrzí-	-én -n	Si ottiene aggiungendo -a al suffisso del presente	-d-é -sar-d-é	Si ottiene aggiungend o -a al suffisso del passato		

preparare	spremosár- spremó-	-én -n		-d-é -sar-d-é		
sposarsi	lení-	-n		-sálj-e		
annegare	tas-	-ón		tasil-é		
aggiustare	lačar-	-én		-d-é		
partire	putuvisar-	-én		-d-é		

Note alla tabella 8

Spesso tra la radice del verbo e la desinenza delle forme passate si interpone una consonante. Secondo la regola essa sarà "d" se la radice del verbo termina in consonante dentale sonora (l, n, r, z) e "l" se invece termina in altra consonante.

A tale norma fanno eccezione i verbi monoconsonantici **d-** "dare" e **l-** "prendere" ed i verbi a doppia radice (es. **sov-** pass. **sutil-** "dormire", **phánd-** pass. **phangl-** "legare, chiudere", ecc.) così pure alcuni verbi con radice in -d-.

Va rilevata l'esistenza di forme abbreviate (ad es. **mrzí-** e **spremó-**), di forme metatesizzate (ad. es. **lenisáljem** / **lenisájlem**, ecc.) e di verbi a doppia radice al presente (ad. es. **tasiv-** / **tas-**)

I verbi radicali consonantici in **-ov-** si comportano in modo anomali rispetto ai modelli forniti nella tabella. Vediamo un esempio:

mothov- (pass. **mothod-**) "dire". Ind.Pres. **moth(ov)-áv**, **mothó(v-é)h**, **mothó(v-é)l**, **moth(ov)-áh**, **mothó(v-é)n**, **mothó(v-é)n**; Ind.Imperf. **moth(ov)-ávah**, **mothó(v-é)hah**, ecc. Ind.Fut. **kam-moth(ov)áv**, **kam-mothó(v-é)h**, ecc. ecc. Ind. Pass. **mothod-ém**, **mothod-án**, ecc. Ind.Trap. **mothod-émah**, **mothod-ánah**, ecc. Part.Pass. **mothodó** (?), Imper. **mothó!**, **mothó(v-é)n!**

Il participio passato viene talvolta usato in sostituzione delle terze persone al passato accordandosi con il soggetto in genere e numero. Es. **d'feló** "(è) andato" e **d'felí** "(è) andata", **d'felé** "(sono) andati/e".

La negazione si ottiene premettendo **ni** al verbo. La forma negativa dell'imperativo si ottiene premettendo **na**. Quest'ultima segue anche la congiunzione **te** nel senso di "affinché non".

I verbi **essere** ed **avere** sono riportati rispettivamente nelle tabelle 9 e 10.

Anche in questo dialetto, come nella maggioranza dei dialetti romani, il verbo **avere** è composto dal verbo essere seguito dal pronome personale all'accusativo.

I verbi **servili**, ad eccezione del verbo "volere" che si traduce con **kam-** "amare", sono sostituiti da forme avverbiali talvolta seguite da **te** "che, affinché". Esse sono:

aj, **ati** = potere. Es. **aj d'av** "posso andare", **ati avél** "puň venire", ecc.

naqti, **náhti** = non potere. Es. **naqti dikháv** "non posso vedere", **von náhti pijén** "essi non possono bere", ecc.

morá te = dovere. Es. **morá te čináv leh** "devo comperarlo", **morá te naqén** "dovete scappare", ecc.

trobúj = bisognare. Es. **trobúj te dav tut vórba** "ti devo parlare" (bisogna che io ti parli); **trobúj te aqunén** "bisogna che ascoltiate", ecc.

Esistono inoltre verbi impersonali seguiti dai pronomi riflessivi. Es. **pačá ma(n)**, "io credo", **pačá tu(t)** "tu credi", **pačá peh** "egli crede", ecc.

Tab. 9

Verbo ESSERE	
Indicativo	
Presente	Imperfetto / Passato / Trapassato
me sem tu san vóv / vój hi amén sam tumén sen von hi	me séma tu sána vóv / vój séha amén séma tumén séna von séha
<u>Congiuntivo e Condizionale:</u> vedi nota nella sezione introduttiva del verbo.	Non esistono forme per l' <u>Imperativo</u> ed il <u>Participio Passato</u> .

Tab. 10

Verbo AVERE	
Indicativo	
Presente	Imperfetto / Passato / Trapassato
hi-man hi-tut	séha-man séha-tut

hi-leh (m) hi-la (f) hi-amén hi-tumén hi-len	séha-leh (m) séha-la séha-amén séha-tumén séha-len
<u>Congiuntivo e Condizionale:</u> vedi nota nella sezione introduttiva del verbo.	Non esistono forme per l' <u>Imperativo</u> ed il <u>Participio Passato</u> .

Nota:

il verbo essere ha una propria forma per il negativo delle terze persone all'indicativo presente. Essa è: **naj** o **hináj** "non č / non c'č; (essi/esse) non sono / (essi/esse) non ci sono".

Ne consegue che anche il verbo avere (che come si è visto è reso da un locuzione) adotta tale forma al negativo. Esso sarà quindi:

náj-man, náj-tut, náj-leh, náj-la, naj-amén, naj-tumén, náj-len
 oppure, **hináj-ma, hináj-tut**, ecc.

pherel

PERSONAL FORMS			
ACTIVE VOICE		REFLEXIVE or PASSIVE VOICE	
Present	Past	Present	Past
1sg pherav	1sg pherdöm	1sg pherdövav	1sg pherdilöm
2sg pheres	2sg pherdän	2sg pherdö(ve)s	2sg pherdilän
3sg pherel	3sg pherdäs(s)	3sg pherdö(ve)l	3sg pherdilo
1pl pheras	1pl pherdäs	1pl pherdövas	1pl pherdiläm
2pl pheren	2pl pherdën	2pl pherdö(ve)n	2pl pherdilën
3pl pheren	3pl pherdë	3pl pherdö(ve)n	3pl pherdile
IMPERSONAL FORMS			
dictionary lookup form:	pherel		
Past participle:	pherdo		

pherel, phirel.